Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedziałem do was: Nie drżyjcie i nie bójcie się ich! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie drżyjcie! Nie bójcie się ich! — przekonywałem. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy mówiłem do was: Nie lękajcie się ani nie bójcie się ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Alem ja mówił do was: Nie lękajcie się, ani się ich bójcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja rzekłem wam: Nie lękajcie się ani się ich bójcie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekłem wam: Nie drżyjcie, nie lękajcie się ich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekłem do was: Nie bójcie się ich, ani się nie lękajcie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy odpowiedziałem wam: Nie trwóżcie się i nie lękajcie się ich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy powiedziałem: Nie drżyjcie i nie bójcie się ich! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas rzekłem do was: Nie drżyjcie! Nie bójcie się ich! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedziałem wam: Nie pozwólcie, żeby [duch się w was] załamał, nie bójcie się ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав я до вас: Не лякайтеся, ані не бійтеся їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wam powiedziałem: Nie drżyjcie oraz się ich nie bójcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powiedziałem więc do was: ʼNie drzyjcie ani się nie lękajcie z ich powodu. |